

ЛЕКСИЧНІ ОДИНИЦІ ЗІ СЕМОЮ КОЛЬОРУ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Сасенко І., студ. гр. ПП-81,
Єрмоленко С. В., ст. викладач СумДУ

Колірна лексика широко використовується в літературі різних жанрів, та сполучуваність її з іншими словами, значення кольорів, а також виникнення їх – тема малодосліджена.

Колір – важливий елемент опису та розрізнення об'єктів навколишнього світу людини. Уже в найдавніші часи лексикон людини містив кольори, хоча спектр їх був і не настільки багатий, як сьогодні. Відомості про найдавніше позначення кольору фрагментарні, але те, що відомо, дозволяє побачити понині діючу тенденцію номінації кольору з предметів, які мають відповідний колір.

При утворенні нових позначень кольору описовим чином відбувається семантичне розширення лексеми, яке можна кваліфікувати або як поява нового значення (семантична інновація), або як розвиток омонімії. Позначення кольору, будучи прикметниками, поєднуються, природно, з визначеним іменником в просту модель розчленованого найменування цілісного об'єкта, наприклад, найменування людини за професією, за партійною приналежністю до певної соціальної групи

Слова, які на початковому етапі позначають певні кольори, переосмислюються та більшою чи меншою мірою набувають іноді інші функції. Зокрема, деякі з них входять до складу фразеологізмів, де в тій чи іншій мірі зберігають своє "колірне" значення. Інші набувають характеру перифраза.

При зіставленні значень лексичних одиниць зелений та grün було виділено наступну подібність у значенні: зв'язок з рослинами, позначення незрілості, недосвідченість, наявність асоціативного зв'язку з поняттями "весна", "нове життя", "надія", "процвітання", "веселий настрій", "свіжість".

Синій/ блакитний (blau) кольори дуже часто згадуються, коли потрібно привести приклад неспівпадіння способу вираження одного і того самого поняття в різних мовах.

Цікаво, що блакитний/ синій і blau мають досить багато спільних сфер вживання, далеких від безпосереднього позначення кольору предмета. Мають значення, яке можна позначити як "щось далеке від реальності".

Отже, вивчення досліджуваного матеріалу доводить, що кольори є не тільки способом вказати на зовнішній вигляд оточуючих нас об'єктів. Вони зберігають у собі історію розвитку мови і народу, відображають культурні та релігійні традиції, широту міжнародних зв'язків, політичний устрій тієї чи іншої країни, окремі епізоди з життя народів.